



## СТ А Н О В И Щ Е

От: доц. д-р Мария Тодорова Нейкова; Нов български университет; професионално направление 1.3. Педагогика на обучението по (английски език)

Относно: конкурс за **доцент** по професионално направление 2.1. Филология, научна специалност „Съвременен английски език (приложно-лингвистични аспекти в специализирания дискурсивен анализ)“ в УНСС

### **1. Информация за конкурса**

Конкурсът е обявен за нуждите на катедра „Чужди езици и приложна лингвистика“, факултет „Международна икономика и политика“ на УНСС, съгласно Решение на АС № 6/13.12.2021 г. и публикуван в ДВ бр. 2 от 07.01.2022 г. Участвам в състава на научното жури по конкурса съгласно Заповед № 447/02.03.2022 г. на Заместник-ректора по научноизследователска дейност и международно сътрудничество на УНСС, доц. д-р Михаил Мусов.

### **2. Кратка информация за кандидатите в конкурса**

Единствен кандидат по конкурса е ст. пр. д-р Албена Димитрова Стефанова, редовен преподавател в катедра „Чужди езици и приложна лингвистика“, факултет „Международна икономика и политика“ на УНСС. Родена е през 1970 г. Бакалавър по Теория и история на дипломатията от СУ „Св. Климент Охридски“ (1993 г.), бакалавър по Португалска филология от СУ „Св. Климент Охридски“ (1994 г.), магистър по Английска филология от СУ „Св. Климент Охридски“ (1994 г.), доктор по Методика на обучението по съвременни езици от НБУ (2018 г.). Кандидатът за доцент е старши преподавател в катедра „Чужди езици и приложна лингвистика“ в УНСС от 2005 г. От 1998 г. до момента Албена Стефанова е редовен преподавател в УНСС. Работила е като хоноруван преподавател в НБУ, Академията на МВР, СУ „Св. Климент Охридски“, дружество „Знание“, както и като преводач и офис мениджър. Участва активно в редица национални и международни проекти и научни конференции. Осъществила е индивидуална мобилност на тема „Обмяна на добри практики и сътрудничество в академичното обучение по английски език за специални цели на студенти в областта на икономиката“, Университет на Лихтенщайн (Лихтенщайн, 2016 г.), както и мобилност на персонал с цел преподаване по програма „Еразъм+“ в Университета на Лисабон (Португалия, 2016 г.), Университета на Аликанте (Испания, 2018 г.), Института по транспорт и телекомуникации (Латвия, 2018 г.) и Университета на Никозия (Кипър, 2019 г.). Членува в TESOL International Association и в Bulgarian English Teachers' Association, член на IATEFL.

### **3. Изпълнение на изискванията за заемане на академичната длъжност**

От представените документи по конкурса е видно, че научната продукция и академичната дейност на ст. пр. д-р Албена Димитрова Стефанова отговарят на количествените и качествените изисквания за академичната длъжност. На база на докторската си дисертация на тема „Формиране на комуникативна компетентност по английски език за специални цели чрез работа със специализиран текст“ Стефанова публикува книга със същото заглавие, ISBN 978-619-239-325-0. В приложените справки се представя информация, че кандидатът работи като преподавател в УНСС от близо двадесет и пет години, през повечето от които като старши преподавател. Стефанова е представила монография на английски език като основен хабилюационен труд по темата на конкурса – „Motivating students for greater engagement in ESP acquisition”, ISBN 978-619-232-488-9, както и монография, която не е представена като основен хабилюационен труд – „Ideas for interactive ESP acquisition”, ISBN 978-619-239-614-5. И двете монографии представят оригинални научни изследвания и са посветени на актуални и значими теми. Както е видно от представените за конкурса Карти за изпълнение на количествените изисквания и на качествените изисквания за заемане на академичната длъжност „доцент“ в УНСС и от полученото положително становище от Съвета по хабилюация на УНСС, ст. пр. д-р Албена Димитрова Стефанова напълно изпълнява и значително надхвърля количествените и качествените изисквания за заемане на академичната длъжност „доцент“ в УНСС.

### **4. Оценка на учебно-преподавателската дейност за всеки кандидат поотделно**

В приложената Служебна бележка от отдел „Учебна документация, отчетност и контрол“ при УНСС е предоставена информация, че учебната натовареност на кандидата по конкурса е в достатъчен обем и се осъществява под формата на упражнения по английски език в ОКС Бакалавър. Стефанова също така е разработила програми за пет бакалавърски учебни програми за специалности „Международни отношения“ втори чужд език, „Международни икономически отношения“ втори чужд език, „Политология“ втори чужд език, „Европеистика“ втори чужд език, „Политология“ първи чужд език – английски език като чужд език, както и четири програми за Института за следдипломна квалификация (ИСК) при УНСС. Изнасяла е лекции на английски език чужбина. Безспорен акцент в учебно-преподавателската дейност на кандидата по конкурса са публикуваните две учебни помагала – „Примерни тестове за държавен изпит по английски език за студенти по политология“, ISBN 978-619-232-460-5, и „Сборник с примерни тестове по английски като втори чужд език за специалности „МИО“, „МО“ и „Европеистика“, ISBN 978-619-232-516-9. Ст. пр. д-р Албена Димитрова Стефанова демонстрира значим опит и постижения в учебно-преподавателската дейност и изпълнява критериите за заемане на академичната длъжност „доцент“.

### **5. Кратка характеристика на представените научни трудове/публикации**

Научните трудове, с които д-р Стефанова участва в настоящия конкурс, обхващат богатата палитра от приложно-лингвистични и методически въпроси. Изследователските ѝ интереси се фокусират преимуществено върху работата със специализиран текст в обучението на студенти и са насочени предимно към аспекти на

изграждането на функционална комуникативна компетентност, стимулирането на заинтересоваността, създаването на благоприятна и плодотворна среда за интерактивност в изучаването на английски език. В списъка на научните публикации на кандидата е представен основен хабилитационен труд – монография, втора монография, книга, две статии в съавторство в реферирани и индексирани издания (в Web of Science), една студия и пет статии и доклади, публикувани в нереперирани списания с научно рецензиране, една глава в съавторство от колективна монография, три статии, от които една в съавторство, публикувани в научни списания, реферирани и индексирани в други международни бази данни с научна информация, две университетски помагала. Научната продукция на д-р Стефанова намира добър отзвук сред академичната общност, за което свидетелстват цитиранията на нейните публикации.

Хабилитационният труд „Motivating students for greater engagement in ESP acquisition” е посветен на разработването на иновативни преподавателски техники за стимулиране на мотивацията на студентите по английски език за специални цели, които същевременно са насочени към повишаване на ефективността в чуждоезиковото обучение в университетска среда. Изследването цели да изведе на преден план креативността и находчивостта на преподавателя, като същевременно илюстрира как чрез неголеми промени и интердисциплинарен подход се постига значителен ръст в ефективността на обучението. Акцентира се върху въвеждането на интерактивни дейности и обучителни техники в подкрепа на заинтересоваността и мотивацията на студентите в учебния процес, които се опират и на потенциала на социалните медии и информационните и комуникационните технологии. Д-р Албена Стефанова показва много добро познаване на изследваната материя, усет към детайлите и в същото време широк, но фокусиран поглед върху цялостната картина. Монографичният труд е свидетелство за научна зрялост и траен интерес на д-р Стефанова към повишаване на ефективността на обучението по специализиран английски език. Постигнатите резултати в обучението на студенти в УНСС са със значима практическа приложимост.

Монографията „Ideas for interactive ESP acquisition”, която не е представена като основен хабилитационен труд, е посветена на разработването на оригинални предложения за интерактивно усвояване на английски език за специални цели, както и тяхното успешно приложение в практиката. Тя събира в себе си резултатите от дългогодишни творчески търсения и неугасващ интерес на ст. пр. д-р Албена Стефанова към разработване на задачи, целящи повишаване на качеството и постиженията в курсовете по специализиран английски език в сферата на икономиката и на социално-политическите науки. Представени са интерактивни задачи, проекти и казуси в пет направления – икономика, международни отношения, международен туризъм, политология, недвижима собственост и фасилити мениджмънт. Продуктивността на разработените дейности се изразява и в техния потенциал, след съответна адаптация, да бъдат приложени и в други области на изучаването на специализиран английски език, като медицина, журналистика, право и др. Монографичният труд е изразение на трайния интерес на д-р Албена Стефанова към повишаване на ефективността на обучението по специализиран английски език. Той може да се разглежда като трибуна за споделяне на опит и идеи в помощ на преподавателите и в подкрепа на усилията на изучаващите английски език за специални цели.

В монографиите намират своето изражение дългогодишните изследователски търсения и решения на автора. Научната продукция на кандидата притежава не само подчертано научна, но и висока научно-приложна стойност.

#### **6. Синтезирана оценка на основните научни и научно-приложни приноси на кандидатите**

Научните и научно-приложните приноси на ст. пр. д-р Албена Стефанова са представени коректно и в пълнота в приложената Справка за оригиналните научни приноси. Сред научните приноси се открояват разработването на набор от иновативни педагогически техники за целите на обучението по специализиран английски език и изграждането на функционална комуникативна компетентност. Научно-приложните приноси се отнасят основно до практическото приложение на разработените техники, което способства за повишаване на заинтересоваността и мотивацията у студентите и за повишаване ефективността на курсовете по специализиран английски език. Учебните помагала, разработени от кандидата, имат висока практико-приложна стойност. Получените резултати могат да послужат за бъдещи емпирични изследвания и методически разработки не само по английски език, а и по други съвременни езици.

#### **7. Основни критични бележки и препоръки към всеки кандидат поотделно**

Нямам съществени критични бележки към кандидата. Препоръката ми с оглед на бъдещото професионално развитие на ст. пр. д-р Стефанова се отнася по-скоро до необходимостта да продължава активно да търси нови пътища и средства за утвърждаване на добрите практики и новаторски педагогически техники, които тя така успешно прилага в своята преподавателска и проектна дейност, както и в разработените от нея програми.

#### **8. Заключение**

Разкритата процедура напълно отговаря на законовата рамка. Ст. пр. д-р Албена Стефанова участва в конкурса с достатъчна по обем и качество научна продукция, която доказва нейната научно-изследователска дейност и конкретни научни и научно-приложни приноси. Профилът ѝ на утвърден учен и преподавател се допълва от нейния богат педагогически опит и широка проектна дейност. Въз основа на гореизложеното давам положителна оценка на цялостната академична дейност на кандидата. Убедено препоръчвам на уважаемите членове на Научното жури да гласуват ЗА присъждане на академичната длъжност „доцент“ по професионално направление 2.1. Филология, научна специалност „Съвременен английски език (приложно-лингвистични аспекти в специализирания дискурсивен анализ)“ на ст. пр. д-р Албена Димитрова Стефанова и предлагам тя да бъде допусната до избор от Академичния съвет на УНСС.

03.05.2022 г. / София

Подпис: .....  
доц. д-р Мария Нейкова

# UNIVERSITY OF NATIONAL AND WORLD ECONOMY

## STATEMENT

By: associate professor Mariya Todorova Neykova, PhD; New Bulgarian University; professional field 1.3. Pedagogy of teaching in ... (English language)

Subject: competition for the academic position of “associate professor” in professional field 2.1. Philology, scientific area “Modern English Language (Applied-Linguistic Aspects of the Specialised Discourse Analysis)” in UNWE

### **1. Information about the competition**

The competition is announced for the needs of the Department of Foreign Languages and Applied Linguistics, Faculty of International Economics and Politics at UNWE, by virtue of the Decision of the Academic Council No. 6/13.12.2021. The competition is announced in the State Gazette No. 2/07.01.2022. I have been appointed member of the Scientific Jury for the competition by virtue of Order No. 447/02.03.2022 of the Vice-Rector for Research and International Affairs of UNWE, assoc. prof. Dr. Mihail Musov.

### **2. Brief information about the candidates in the competition**

The sole candidate in the competition is senior lecturer Dr. Albena Dimitrova Stefanova. She is a full lecturer at the Department of Foreign Languages and Applied Linguistics, Faculty of International Economics and Politics at UNWE. Dr. Stefanova was born in 1970. She holds BA in Theory and History of Diplomacy (Sofia University “St. Kliment Ohridski”, 1993), BA in Portuguese Philology (Sofia University “St. Kliment Ohridski”, 1994), MA in English Philology (Sofia University “St. Kliment Ohridski”, 1994), PhD in Methodology of Teaching Modern Languages (NBU, 2018). The candidate for “associate professor” has been working as a senior lecturer at the Department of Foreign Languages and Applied Linguistics at UNWE since 2005. Since 1998 Albena Stefanova has been a full-time lecturer at UNWE. She has worked as a part-time lecturer at NBU, MOI Academy, SU “St. Kliment Ohridski”, “Znanie” Company, as well as a translator and office manager. She actively participates in a number of national and international projects and scientific conferences. Dr. Stefanova has carried out individual mobility at the University of Liechtenstein, (Liechtenstein, 2016), as well as Erasmus+ teaching mobility at the University of Lisbon (Portugal, 2016), the University of Alicante (Spain, 2018), the Transport and Telecommunication Institute (Latvia, 2018) and the University of Nicosia (Cyprus, 2019). She is a member of the TESOL International Association and the Bulgarian English Teachers’ Association, a member of IATEFL.

### **3. Fulfillment of the requirements for holding the academic position**

It is evident from the submitted documents for the competition that the scientific output and the academic activity of Dr. Albena Dimitrova Stefanova meet the quantitative and qualitative requirements for the academic position. Based on her doctoral dissertation on

*“Developing communicative competence in ESP by working with specialised texts”*, Stefanova has published a book with the same title, ISBN 978-619-239-325-0. The candidate has provided information that she has been working as a lecturer at UNWE for nearly twenty-five years and as a senior lecturer for the greater part of the period. Stefanova has presented a habilitation monograph in English on the topic of the competition – *“Motivating students for greater engagement in ESP acquisition”*, ISBN 978-619-232-488-9, and another monograph which is not presented as her main habilitation work – *“Ideas for interactive ESP acquisition”*, ISBN 978-619-239-614-5. Both monographs present original research results and are devoted to topical and important issues. As evident from the submitted Cards for the fulfilment of the quantitative requirements and qualitative requirements for holding the academic position of “associate professor” at UNWE and from the positive statement received from the Habilitation Council of UNWE, Dr. Albena Dimitrova Stefanova completely fulfills and significantly exceeds the quantitative and qualitative requirements for holding the academic position of “associate professor” at UNWE.

#### **4. Evaluation of the candidate's educational and teaching activities**

The Educational Documentation, Reporting and Control Division at UNWE provides information that the teaching workload of the candidate in the competition is sufficient in terms of volume and is carried out in the form of English language seminars in Bachelor’s degree programmes. Stefanova has also developed programmes for five Bachelor’s degree programmes – “International Relations” second foreign language, “International Economic Relations” second foreign language, “Political Studies” second foreign language, “European Studies” second foreign language, “Political Studies” first foreign language (English as a foreign language), as well as four programmes for the Institute of Postgraduate Studies at UNWE. She has lectured in English abroad. An impressive highlight in the teaching activities of the candidate in the competition are the two university study manuals – “Sample tests for the state exam in English for students of political studies”, ISBN 978-619-232-460-5, and “Collection of sample tests in English as a second foreign language for students majoring in International Economic Relations, International Relations and European Studies”, ISBN 978-619-232-516-9. Dr. Albena Dimitrova Stefanova demonstrates significant experience and achievements in her educational and teaching activities and fulfills the criteria for holding the academic position of “associate professor”.

#### **5. Brief description of the research work/publications**

In this competition Dr. Stefanova participates with research works that cover a rich palette of applied-linguistic and methodological issues. Her research interests focus mainly on working with specialised text in university education and are mainly directed towards aspects of developing functional communicative competence, towards stimulating engagement or towards creating a favorable and fruitful environment for interactivity in learning English. The list of scientific publications of the candidate encompasses her main habilitation work – a monograph, a second monograph, a book, two co-authored articles in Web of Science referenced and indexed editions, one study and five articles and papers published in non-referenced peer-reviewed journals, one co-authored chapter in a collective monograph, three articles (one of them co-authored) published in scientific journals referenced and indexed in other international databases with scientific information, two university study manuals. Dr. Stefanova’s scientific output finds a positive response in the

academic community, as evidenced by the citations of her publications.

The habilitation work “Motivating students for greater engagement in ESP acquisition” is dedicated to the development of innovative teaching techniques for stimulating the motivation of ESP students and for boosting the effectiveness of foreign language teaching in university context. The research brings to the fore the creativity and ingenuity of the lecturer, while illustrating at the same time how small changes and interdisciplinary approach can achieve significant growth in the effectiveness of teaching. Emphasis is placed on the implementation of interactive activities and teaching techniques in support of students’ engagement and motivation in the process of learning – activities and techniques which also rely on the potential of social media and that of information and communication technology. Dr. Albena Stefanova demonstrates excellent knowledge of the research issues, a sense of detail as well as a broad but focused view of the overall picture. The monographic work is an indicator of the scientific maturity and lasting interest of Dr. Stefanova to enhance the effectiveness of teaching ESP. The results achieved in the tuition of students at UNWE are of significant practical applicability.

The monograph “Ideas for interactive ESP acquisition”, which is not presented as the candidate’s main habilitation work, is dedicated to the development of original suggestions for interactive acquisition of ESP, as well as their successful practical implementation. It encompasses the results of many years of research and unquenchable interest of Dr. Stefanova to design tasks aimed at improving the achievements and quality of ESP courses in the sphere of economics and socio-political science. The monographic work comprises interactive tasks, projects and case studies in five subject areas – Economics, International relations, International tourism, Political studies and Real estate and facility management. The productivity of the suggested activities is to be seen in their potential, after adequate adaptation, to be implemented in other spheres of learning ESP, such as medicine, journalism, law etc. The monograph is an expression of Dr. Albena Stefanova’s lasting interest to enhance the effectiveness of teaching ESP. It can be seen as a platform for sharing experience and ideas to facilitate language instructors and support learners in their strive to master ESP.

The monographs give expression to the author’s long-term research and decisions. The scientific output of the candidate possesses not only strong scientific value but also high applied value.

## **6. Synthesized evaluation of the main scientific and applied contributions of the candidates**

Dr. Albena Stefanova has submitted information about her original scientific contributions in the documents for the competition. The scientific and applied contributions are formulated correctly and in full. The development of a set of innovative pedagogical techniques for the purposes of teaching ESP and the building of functional communicative competence stand out among the scientific contributions. The applied contributions are mainly related to the practical implementation of the designed techniques which helps to boost students’ engagement and motivation and to enhance the effectiveness of ESP courses. The university study manuals designed by the candidate have unquestionable applied value. The results of her work can be used for future empirical research and methodological studies not only in the field of teaching English but also in teaching other modern languages.

**7. Main critical remarks and recommendations to the candidate**

I have no serious critical remarks on the performance of the candidate in the competition. My recommendation in view of Dr. Stefanova's future professional development is related to the necessity of actively seeking new ways and means of promoting the good practices and innovative pedagogical techniques that she so successfully implements in her teaching and project activities, as well as in the programmes she has designed.

**8. Conclusion**

The procedure fully complies with the legal framework. In the competition Dr. Stefanova participates with scientific output which is sufficient in terms of volume and quality and which proves her scientific and research activities, as well as her specific scientific and applied contributions. Her profile of an established scientist and lecturer is complemented by her rich pedagogical experience and extensive project activity. Based on the above, I give a positive evaluation of the candidate's overall academic activity. I strongly recommend the distinguished members of the Scientific Jury to vote in favour of awarding the academic position of "associate professor" in professional field 2.1. Philology, scientific area "Modern English Language (Applied-Linguistic Aspects of the Specialised Discourse Analysis)", to senior lecturer Dr. Albena Dimitrova Stefanova, and I propose that she be admitted to election by the Academic Council of UNWE.

May 3, 2022  
Sofia

Signature: .....  
assoc. prof. Mariya Neykova, PhD